

MILIK PERPUSTAKAAN
STAIN KEDIRI

KOLEKSI REFERENSI
TIDAK DI PINJAMKAN

**THE TRANSLATION OF JAVANESE IMPERATIVE
SENTENCE INTO ENGLISH AS FOUND IN DRAMA OF
AUSTRALIAN STUDENTS**

THESIS

Presented to
State College for Islamic Studies
in Partial Fulfillment of the Requirements
For the Degree of Sarjana in English Language Education



By :

M. AMINULLOH NURMAN AZHAR
9322.1094.10

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF EDUCATION
STATE COLLEGE FOR ISLAMIC STUDIES
(STAIN) KEDIRI
2015**

STAIN / IX / Prps.

No. Klas: K5/TB1-15/III
No Inv: 1522 III
Tanggal: 11-3-2016
Sifat: HYP/T/B.

APPROVAL PAGE

**THE TRANSLATION OF JAVANESE IMPERATIVE
SENTENCE INTO ENGLISH AS FOUND IN DRAMA OF
AUSTRALIAN STUDENTS**

M. Aminulloh Nurman Azhari
9322.094.10

Approved

Advisor I,



H. Burhanudin S M.Ed
NIP.197906202009121001

Advisor II,



Toyyibah SSM.Pd.
NIP.197212202006042003

NOTA KONSULTAN

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Bimbingan Skripsi

Kediri, 28 September 2015

Kepada
Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo
Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : M. Aminulloh Nurman Azhar

NIM : 9322 094 10

Judul: **THE TRANSLATION OF JAVANESE IMPERATIVE
SENTENCE INTO ENGLISH AS FOUND IN DRAMA
AUSTRALIAN STUDENTS.**

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diajukan dalam Sidang Munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak, kami ucapkan banyak terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing I,



H Burhanudin S M.Ed
NIP. 19790620 200912 1 001

Pembimbing II,



Toyvibah SS. M.Pd
NIP:19721220 200604 2 003

NOTA PEMBIMBING

Kediri, 28 september 2015

Nomor : -
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada
Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo
Kediri

Assalamu'alaikumWr. Wb.

Bersama ini kami kirim kan berkas skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : M Aminulloh Nurman Azhar
NIM : 9322 094 10
Judul : **THE TRANSLATION OF JAVANESE IMPERATIVE
SENTENCE INTO ENGLISH AS FOUND IN DRAMA OF
AUSTRALIAN STUDENTS.**

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntutan yang diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada tanggal 19 oktober 2015, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian agar maklum adanya.

Wassalamu'alaikumWr. Wb.

Pembimbing I,



BURHANUDIN S M.Ed
NIP. 19790620 200912 1001

Pembimbing II,



TOYIBAH SS. M.Pd
NIP:19721220 200604 2003

RATIFICATION SHEET

THE TRANSLATION OF JAVANESE IMPERATIVE SENTENCE INTO ENGLISH AS FOUND IN DRAMA OF AUSTRALIAN STUDENTS

M. AMINULLOHNURMANAZHAR
NIM: 9322 09410

Has been examined by the Board of Examiners of State College for Islamic
Studies (STAIN) Kediri on October 19th, 2015

1. Main Examiner
NurAfifi, S.PdM.App.Ling
NIP: 19770713 2003 12 2003
2. Examiner I
H Burhanudin S M.Ed
NIP: 19790620 200912 1 001
3. Examiner II
DrToyyibahM.Pd
NIP: 19721220 200604 2 003

()

()

()

Kediri, October 19th 2015
Acknowledged by
Principal of State College for Islamic Studies
(STAIN) Kediri



Dr. Nur Chamid, M.M
NIP: 19680714 199703 1 002

MOTTO

Urip iku mong podo podo, wong pinter iso pikun, wong ayu iso kript

wong kuat jek iso lumpoh , ojo sok golek eleke liyane

*urip iku mung wajib usaha, dening gagal terus jajal maneh. umpomo khasil kui mek gur
' bonus'*

(pitutur jowo)

*In life we are all the same, smart guy could be senility, beautiful girl could be wrinkled,
strong man could be getting paralyzed, so don't try look for people's mistakes*

*In life we have to keep trying, if we are failed do it again and again. If you can reach the
goal it just a "BONUS"*

(Javanese admonition)

Dedication

This thesis is dedicated to :

**My beloved father Kholisun Suwarno and my mother, Siti Aniroh. Thank so much
for your praying, care, love and support**

**My sincere advisors, H Burhanudin S, M.Ed and Dr Toyibah SS M.Pd thank you for
guiding me to finish my thesis.**

**Thank you so much to all my lecturers at STAIN Kediri for giving me much
knowledge all about English academy and other knowledge**

All my friends, I would to say thank you so much for giving me support

**Thanks you for all of staff at STAIN Kediri by particularly at faculty of education,
SLC and the library.**

Thanks for everything and everyone who helped me finish this thesis

Acknowledgements

Bismilahirrahmanirrahiim

I thank to Allah, the compassionate and the merciful, all praises only to allah, the lord of the world and the creator of everything in the universe who has given me a complete body and can finish my thesis. May peace and salutation always be given to him our prophet Muhhamad SAW. the last messenger of god who guided us to be good from all the badness.

In this occasion, the writer would like to dedicate great gratitude to all of people who have helped to finish this thesis. Therefore, the writers dedicates great gratitude to:

1. My both, Advisors Bapak Burhanudin S,M.Ed, and Ibu Dr. Toyyibah SS M.Pd Thank you very much for guiding me to finish my thesis.
2. My parents, my big family who have given me support and motivation to finish this thesis.
3. All my friends TBI 2010 that I cannot mentioned one by one who have given me motivation to finish this thesis.

The writer realizes that this thesis is far from being perfect. Therefore, the writer expect any suggestion and criticism to make this thesis better. Finally, the writer hopes that this thesis will be useful for all people.

Kediri, 1 oktober 2015

Nurman Azhar

ABSTRACT

AZHAR, M.AMINULLOH NURMAN. 2015: *"The Translation of Javanese Imperative sentence Into English As Found In Drama of Australian Students."* Thesis, Faculty Of Education. English Department, State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri.

Advisors (1) H. Burhanudin S M.Ed. (2) Dr. Toyyibah SS, M.Pd.

Key Words: Translations , Imperative sentences

This study is an analysis on the Javanese Imperative sentences translated into English as found on the drama of students in an Australian college. The data are imperative sentences in English and Javanese languages used in the tale. "SRI NGILANG" the two research problems are proposed :1) what types of Javanese imperative sentences are used in drama Sri ngilang ?2) how is each type of Javanese imperative sentences in drama Sri NGILANG translated into English.

The research design used in this study is qualitative research. This research as conducted an analyzing on video drama. The research procedure was Identifying imperative sentences, determining the types of Javanese imperative sentences, analyzing the English translation of each type of Javanese imperative sentences.

The result of the analysis are summed up as follows. There are two types imperative sentences, positive and negative. Both of them can be conveyed through various ways; as command, prohibition, request, suggestion, invitation and giving advice by with subject less, with subject, with copulas and subject less, with copula and subject, with uncompleted clause. Imperative sentence based on Negative Imperative sentence in form Negative imperative sentence provides a suggestion to the addressee no to do something. It can be a prohibition or warning. Each types of Imperative Sentences is translated can be without subject or subject less when the object is clear for listener, imperative sentence with subject used when the speaker want to give emphasis to the listener, imperative sentence with copulas and without subject, the copula "be" not only followed by the adjective but also adverb and noun in Javanese there are no copula or formatting word it just on pressing word, as ojo, ora. imperative sentence with subject with copula and subject, the copula "be" still used but the subject is exist to give emphasis. imperative sentence with uncompleted clause, this function is commonly as command usually consist of one word but the meaning can be understood by listener.

TABLE OF CONTENTS

TITLE	i
APPROVAL PAGES.....	ii
NOTA KONSULTAN.....	iii
NOTA PEMBIMBING	iv
RATIFICATION SHEET.....	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ACKNOWLEDGEMENTS	viii
ABSTRACT	x
TABLE OF CONTENTS	xii
LIST OF APPENDIXES	xiii

CHAPTER I : INTRODUCTION	1
A. Background of Study.....	1
B. Problems of Study	4
C. Objective of the Study.....	4
D. Sinificant of the Study	5
E. Scope and limitation of the study	5
F. The Definition of key terms.....	6
CHAPTER II : REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	8
A. The Nature of translation analysis.....	8
B. Sentences	11
C. Politeness in English and Javanese Language.....	14
D. Imperative Sentence in English.....	16
E. Imperative Sentence in Javanese Language.....	25

CHAPTER III: RESEARCH METHOD.....	31
A. Research Design	31
B. setting and subject	32
C. Research Procedure	32
 CHAPTER IV: RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....	 35
A. Analysis of imperative sentences in English and Javanese language:	35
1 Positive imperative sentence with subject less.....	36
2 Positive imperative sentence with subject	37
3 Positive imperative sentence with copulas and subject less.....	37
4 Positive imperative sentence with copula and subject.....	38
1) Negative imperative sentence with subject less.....	39
2) Negative imperative sentence with subject.....	39
1) Negative imperative sentence with copula	40
 CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION.....	 49
A. Conclusion.....	49
B. Suggestions.....	50
BIBLIOGRAPHY	52
APPENDIX	